

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 12



Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

54 tomas
2011 m. sausio 15 d.

Pranešimo Nr. Turinys Puslapis

II *Komunikatai*

EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI

Europos Komisija

2011/C 12/01 Komisijos komunikatas – Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 260 straipsnio 3 dalies įgyvendinimas 1

Europos centrinis bankas

2011/C 12/02 2010 m. gruodžio 31 d. Susitarimas, *Eesti Pank* ir Europos centrinio banko dėl Europos centrinio banko kredituojamo *Eesti Pank* reikalavimo pagal Europos centrinių bankų sistemos ir Europos centrinio banko statuto 30 straipsnio 3 dalį 6

IV *Pranešimai*

EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

Europos Komisija

2011/C 12/03 Euro kursas 8

LT

Kaina:
3 EUR

(Tęsinys antrajame viršelyje)

2011/C 12/04

2011 m. sausio 10 d. Europos Komisijos Pirmininko sprendimas dėl Europos mokslo etikos ir naujų technologijų grupės narių paskyrimo ketvirtam įgaliojimų laikotarpiui 9

VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

2011/C 12/05

2011 m. švenčių dienos 10

II

(Komunikatai)

EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI
KOMUNIKATAI

EUROPOS KOMISIJA

**Komisijos komunikatas – Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 260 straipsnio 3 dalies
įgyvendinimas**

(2011/C 12/01)

I. ĮVADAS

1. Galimybė skirti pinigines nuobaudas Teisingumo Teismo sprendimo dėl įsipareigojimų nevykdymo nevykdančiai valstybei narei pirmą kartą buvo numatyta Maastrichto sutartyje, kuria iš dalies atitinkamai pakeistas buvęs EEB sutarties 171 straipsnis, vėliau tapęs EB sutarties 228 straipsniu, ir Euratomo sutarties 143 straipsnis ⁽¹⁾. 2005 m. gruodžio 13 d. Komisija priėmė komunikatą dėl EB sutarties 228 straipsnio įgyvendinimo ⁽²⁾ (2005 m. komunikatas), kuris pakeitė du ankstesnius 1996 ⁽³⁾ ir 1997 m. ⁽⁴⁾ komunikatus.
2. Lisabonos sutartimi iš dalies pakeistas EB sutarties 228 straipsnis, tapęs Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV) 260 straipsniu, siekiant sustiprinti šį mechanizmą dviem atžvilgiais.
3. Pirmiausia, kalbant apie 260 straipsnio 2 dalyje (buvusio EB sutarties 228 straipsnio 2 dalyje) nustatytą procedūrą, Lisabonos sutartimi panaikinamas pagrįstos nuomonės ikiteisminis etapas. Įsigaliojus Lisabonos sutarčiai, jei Komisija mano, kad valstybė narė netinkamai įvykdė Teismo sprendimą, ji atlieka vienintelį ikiteisminės procedūros veiksmą – siunčia valstybei narei oficialų pranešimą, ragindama, kad pastaroji pateiktų savo pastabas ⁽⁵⁾. Vėliau, jei Komisijos nepatenkina valstybės narės pateiktos pastabos arba jei pastaroji jų nepateikia, Komisija, remdamasi 260 straipsnio 2 dalimi, gali tiesiogiai kreiptis į Teisingumo Teismą. Taigi 260 straipsnio 2 dalyje nustatyta procedūra praktiškai bus pagreitinta, o 2005 m. komunikate nustatytos procedūros vidutinė trukmė automatiškai turėtų sutrumpėti iki 8–18 mėnesių ⁽⁶⁾. Ši orientacinė trukmė nereiškia, kad išimtiniais atvejais dėl specifinių aplinkybių procedūra negalės trukti ilgiau. Priešingai, ji netrukdo Komisijai siekti, kad valstybės narės kuo greičiau įvykdytų reikalavimus.

⁽¹⁾ Šis komunikatas taikomas ir Euratomo sutarčiai, kadangi naujajame 106a šios sutarties straipsnyje nustatyta, kad jai taikomas SESV 260 straipsnis.

⁽²⁾ Dokumentas SEC(2005) 1658.

⁽³⁾ OL C 242, 1996 8 21, p. 6.

⁽⁴⁾ OL C 63, 1997 2 28, p. 2.

⁽⁵⁾ Pereinamuoju laikotarpiu, jei oficialus pranešimas buvo išsiųstas prieš įsigaliojant Lisabonos sutarčiai, valstybei narei siunčiamas papildomas oficialus pranešimas, kuriame nurodoma, kad kitas etapas bus kreipimasis į Teisingumo Teismą, o ne pagrįsta nuomonė.

⁽⁶⁾ Žr. 2007 Komisijos komunikato „Rezultatų siekianti Europa – Bendrijos teisės taikymas“ (COM(2007) 502 galutinis) III skirsnio 3 punkto šestą pastraipą, kurioje Komisija dėl procedūros pagal buvusį EB sutarties 228 straipsnį nurodė, kad „išimtiniais atvejais, priklausomai nuo specifinių aplinkybių, lygiavertis procedūrų laikotarpis, siekiant užtikrinti ankstesnio Teismo sprendimo laikymąsi, vidutiniškai gali trukti nuo 12 iki 24 mėnesių“. Specifinės aplinkybės – pvz., kai siekiant įvykdyti ankstesnį Teismo sprendimą reikia imtis priemonių vietos infrastruktūrai išplėtoti arba sustiprinti arba kai reikia laikytis pareigos siekti rezultato.

4. Likusi SESV 260 straipsnio 2 dalyje nustatyto mechanizmo dalis visiškai atitinka buvusį EB sutarties 228 straipsnį. Taigi visos 2005 m. komunikato nuostatos ir toliau taikomos 260 straipsnio 2 dalimi reglamentuojamoms procedūroms, kadangi dėl pagrįstos nuomonės panaikinimo komunikato taisyti nereikia.
5. Antra, svarbesnė naujovė numatyta Lisabonos sutartyje pateikta SESV 260 straipsnio naujojoje 3 dalyje, kuri išdėstyta taip:
 - „— Jeigu pagal 258 straipsnį Komisija kreipiasi į Teismą, remdamasi tuo, kad atitinkama valstybė narė neįvykdė savo pareigos pranešti apie pagal teisėkūros procedūrą priimtos direktyvos į nacionalinę teisę perkeliančias nuostatas, ji gali, jei mano esant tai reikalinga, nurodyti vienkartinės sumos arba periodinės baudos, mokėtinų atitinkamos valstybės narės, dydį, kurį ji pagal aplinkybes laiko tinkamu.
 - Jei Teismas nustato pažeidimą, jis gali paskirti atitinkamai valstybei narei sumokėti vienkartinę sumą arba periodinę baudą, neviršijančią Komisijos nurodyto dydžio. Mokėjimo pareiga įsigalioja Teismo sprendime nustatytą dieną.“
6. Šia dalimi sukuriamą visai naują priemonę: Komisija, pagal 258 straipsnį (buvusį EB sutarties 226 straipsnį) pateikusi ieškinį dėl išipareigojimo nevykdymo, gali pasiūlyti, kad Teismas skirtų valstybei narei sumokėti vienkartinę sumą arba periodinę baudą tuo pačiu sprendimu, kuriame nustatyta, kad ji neįvykdė savo pareigos pranešti apie pagal teisėkūros procedūrą priimtos direktyvos perkėlimo į nacionalinę teisę nuostatas.
7. Šios Sutartyje nustatytos naujovės tikslas – aktyviau skatinti valstybes nares per teisės aktų leidėjo nustatytą laiką perkelti direktyvas į nacionalinę teisę ir taip užtikrinti tikrąją Sąjungos teisės aktų veiksmingumą. Taigi Lisabonos sutartyje atsižvelgiama į tai, kaip svarbu, kad valstybės narės per nustatytą laiką perkeltų direktyvas. Nuo to priklauso ne tik bendrų interesų užtikrinimas, kurio siekiama Sąjungos teisės aktais ir kur vėlavimas netoleruotinas, bet taip pat (ir ypač) Europos piliečių, kurių subjektyviosios teisės sukuriamos šiais teisės aktais, apsauga. Galiausiai, jei prireikia daugelio metų, kad visas teisės aktų teisinis poveikis taptų juntamas valstybėse narėse, mažėja pasitikėjimas visa Sąjungos teise.
8. Šiame komunikate Komisija išdėsto, kaip ji taikys šią naują Lisabonos sutartimi sukurta priemonę.
9. Pagal naujojo 260 straipsnio 3 dalį Komisija kaip sutarčių sergėtoja atlieka labai svarbų vaidmenį: ji turi pradėti 258 straipsniu nustatytą procedūrą ir ją susieti su prašymu pagal 260 straipsnio 3 dalį, siūlydama skirti sumokėti nustatyto dydžio vienkartinę sumą ir (arba) periodinę baudą. Šiuo atveju, priešingai nei 260 straipsnio 2 dalyje nustatytoje procedūroje, skirtiną baudą, neviršijančią Komisijos nurodyto dydžio, nustato Teismas.
10. Toliau nurodytų bendrųjų principų ir kriterijų taikymas kiekvienu konkrečiu atveju ir Teisingumo Teismo praktikos raida šioje srityje sudarys Komisijai sąlygas pradedant šiuo komunikatu toliau išplėtoti savo požiūrį. Piniginė nuobauda turi visada atitikti konkrečias aplinkybes, todėl Komisija, naudodamasi savo veiksmų laisve pasilieka teisę, jei to reikia tam tikrais atvejais, nukrypti nuo šių bendrųjų kriterijų, išsamiai pagrįsdama tokį sprendimą.
11. 260 straipsnio 3 dalimi nustatyta naujoviška priemonė, kurią Sutartimi leidžiama naudoti siekiant veiksmingai kovoti su paplitusiu pavėluoto direktyvų perkėlimo reiškiniu, kuris kelia daug susirūpinimo. Metinėje Sąjungos teisės taikymo ataskaitoje Komisija, remdamasi savo turimais statistiniais duomenimis, išsamiai išnagrinės, kaip valstybės narės per nustatytą laiką perkelia direktyvas į nacionalinę teisę. Jei iš rezultatų paaiškės, kad nepadaryta esminė pažanga, Komisija pakoreguos savo metodą ir peržiūrės šiame komunikate nustatytą strategiją.

II. BENDRIEJI PRINCIPAI

12. Pirmiausia Komisija primena tris bendruosius principus, kuriais reikia remtis įgyvendinant 260 straipsnio 3 dalį ir kurie jau taikomi to paties straipsnio 2 daliai:

13. Pirma, nustatant baudą reikia vadovautis svarbiausiu šios priemonės tikslu, t. y. užtikrinti Sąjungos teisės perkėlimą per nustatytą laiką ir užkirsti kelią šio tipo pažeidimų kartojimuisi. Komisija mano, kad baudos nustatymas turi būti pagrįstas trimis pagrindiniais kriterijais:

- pažeidimo sunkumu,
- pažeidimo trukme,
- būtinybe užtikrinti pačios baudos atgrasomąjį pobūdį, kad būtų užkirstas kelias pakartotiniams pažeidimams.

14. Antra, Komisijos Teisingumo Teismui siūlomos baudos turi būti tokios, kad valstybės narės galėtų jas numatyti, ir skaičiuojamos pagal metodą, kuriuo užtikrinami proporcingumo ir vienodo požiūrio į valstybes nares principai. Taip pat svarbu taikyti aiškų ir nekintamą metodą, kadangi Komisija Teismui turės pagrįsti, kaip nustatytas siūlomas baudos dydis.

15. Trečia, kalbant apie baudos veiksmingumą, svarbu nustatyti tinkamus dydžius, kad būtų užtikrintas baudos atgrasomasis pobūdis. Taikant grynai simbolines baudas, ši priemonė taptų neveiksminga ir prieštarautų tikslui – užtikrinti direktyvų perkėlimą į nacionalinę teisę per nustatytą laiką.

III. NAUJOS PRIEMONĖS TAIKYMAS

16. Pagal 260 straipsnio 3 dalį Komisija gali naudotis nauja šiuo straipsniu teikiama galimybe „jei mano esant tai reikalinga“. Iš šios formuluotės reikia suprasti, kad Komisijai suteikiama didelė veiksmų laisvė, tokia pat kaip laisvė pradėti (arba nepradėti) pažeidimo procedūrą pagal 258 straipsnį, kuria Komisija naudojami remdamasi nusistovėjusia teismo praktika.

17. Naudodamasi šia veiksmų laisve Komisija mano, kad 260 straipsnio 3 dalyje nustatytą priemonę iš esmės reikia taikyti visose bylose, susijusiose su šioje nuostatoje nurodytais pažeidimais, kai kyla direktyvų, priimtų pagal teisėkūros procedūrą, perkėlimo klausimas. Iš tiesų svarbu užtikrinti, kad valstybės narės per nustatytą laiką į nacionalinę teisę vienodai perkeltų visas direktyvas, *a priori* nedarant jokio skirtumo tarp jų. Tačiau Komisija neatmeta galimybės, kad gali kilti ypatingų atvejų, kuriais prašyti skirti baudą pagal 260 straipsnio 3 dalį jai atrodytų netikslinga.

18. 260 straipsnio 3 dalies taikyti negalima, kai perkeliama įstatymo galių neturinčios direktyvos. Taigi Komisija ir toliau turės pirmiausia kreiptis į Teismą pagal 258 straipsnyje nustatytą procedūrą, o po to, jei bus nevykdomas sprendimas dėl išipareigojimų nevykdymo, dar kartą kreiptis į Teismą pagal 260 straipsnio 2 dalį.

19. Reikia pažymėti, kad 260 straipsnio 3 dalyje nurodytas išipareigojimų nevykdymas apima ir tuos atvejus, kai visiškai nepranešama apie direktyvos perkėlimo į nacionalinę teisę nuostatas, ir tuos, kai pateikta neišsami informacija apie direktyvos perkėlimo priemones. Pastaroji situacija susidaro, kai perkėlimo priemonės, apie kurias pranešta, taikomos ne visoje valstybės narės teritorijoje, arba kai pranešime trūksta informacijos apie kurios nors direktyvos dalies perkėlimo priemones. Valstybei narei pateikus visus reikalingus paaiškinimus apie, jos nuomone, visos direktyvos perkėlimą, Komisija galės laikyti, kad valstybė narė įvykdė savo išipareigojimus pranešti apie direktyvos perkėlimo priemones, taigi 260 straipsnio 3 dalis nebus taikoma. Kilus ginčui dėl to, ar priemonės, apie kurias pranešta, arba nacionalinės teisės sistemoje nustatytos teisės normos yra pakankamos, bus taikoma įprasta procedūra dėl tinkamo direktyvos perkėlimo į nacionalinę teisę pagal 258 straipsnį.

IV. DU NUMATYTI BAUDŲ TIPAI

20. 260 straipsnio 3 dalimi Teismui leidžiama Komisijos prašymu paskirti sumokėti „vienkartinę sumą arba periodinę baudą“. Komisija laikosi nuomonės, kad, atsižvelgiant į siekiamą tikslą, šia formuluote, kaip ir analogiška to paties straipsnio 2 dalies formuluote, nepanaikinama galimybė vienu sprendimu paskirti sumokėti abiejų tipų baudas ⁽⁷⁾.

⁽⁷⁾ 2005 Teismo sprendimas *Komisija prieš Prancūziją* (C-304/02, Rink. p. I-6263).

21. Suprasdama, kad dėl šios Lisabonos sutartimi įvestos naujovės baudą už nepateiktą informaciją bus galima paskirti gerokai ankstesniu etapu nei anksčiau, Komisija tikisi, kad periodinės baudos turėtų iš esmės užtekti įgyvendinant šia Sutarties naujove siekiamo tikslo – aktyviau skatinti valstybes nares per nustatytą laiką perkelti direktyvas. Tačiau nuo šiol tinkamais atvejais, kai tai pateisinama aplinkybėmis, Komisija taip pat siūlys skirti sumokėti vienkartinę sumą. Be to, atsižvelgdama į valstybėse narėse įprastą praktiką, Komisija prireikus pritaikys savo metodą, vienkartinės sumos taikymą laikydama bendrąja taisykle (žr. 11 punktą).
22. Remdamasi abiejų tipų baudų logika, Komisija bylose, kurios šiuo metu nagrinėjamos Teisme ir kuriose ji pasiūlė skirti tik periodinę baudą, atsiims savo ieškinį, jei valstybė narė, norėdama nutraukti pažeidimą, pateiks pranešimą apie reikalaujamas perkėlimo priemones. Tačiau dar nagrinėjamose bylose, kuriose ji taip pat pasiūlė skirti vienkartinę sumą, Komisija nenutrauks procedūros vien dėl to, kad bus pateiktas reikalaujamas pranešimas ⁽⁸⁾.

V. PERIODINĖS BAUDOS IR, JEI REIKIA, VIENKARTINĖS SUMOS DYDŽIO NUSTATYMAS

23. Periodinė bauda, kurią Komisija siūlys pagal 260 straipsnio 3 dalį, bus apskaičiuojama naudojant tokį pat metodą, kaip ir bauda, apskaičiuojama kreipiantis į Teismą pagal to paties straipsnio 2 dalį; šis metodas aprašytas 2005 m. komunikato 14–18 punktuose.
24. Taigi kasdien mokamos periodinės baudos suma apskaičiuojama standartinę fiksuotą sumą dauginant iš sunkumo ir trukmės koeficientų (2005 m. komunikato 15 punktas ⁽⁹⁾), o paskui – iš fiksuoto atskirai šaliai atsižvelgiant į susijusios valstybės narės mokumą nustatyto dydžio „n“ veiksnio), (2005 m. komunikato 18 punktas ⁽¹⁰⁾).
25. Sunkumo koeficientas bus nustatytas remiantis 2005 m. komunikato 16–16.6 punktuose nurodytomis taisyklėmis ir kriterijais. Komisija ir toliau taikys šias taisykles ir kriterijus taip pat, kaip juos taikė iki šiol bylose, pradėtosė pagal buvusį EB sutarties 228 straipsnį dėl nepranešimo apie direktyvų perkėlimo priemones. Ypač tai pasakytina apie atvejus, kai, vadovaudamasi lojalaus bendradarbiavimo principu ir dabartine praktika, valstybė narė praneša apie tai, kad nepateikė dalies informacijos apie perkėlimo priemones, tai gali būti lengvinanti aplinkybė, dėl kurios būtų taikomas mažesnis sunkumo koeficientas nei tuo atveju, kai direktyva buvo visiškai neperkelta.
26. Jei prireiks, kad Komisija peržiūrėtų savo strategiją (žr. 11 punktą), ji skirs ypatingą dėmesį sunkumo koeficientams, atsižvelgdama į būsimą Teismo praktikos raidą.
27. Nustatant trukmės koeficientą, apskaičiuojamą remiantis 2005 m. komunikato 17 punktu, pažeidimo trukmė pradedama skaičiuoti nuo kitos dienos po to, kai baigėsi konkrečioje direktyvoje nustatytas jos perkėlimo į nacionalinę teisę terminas (nepažeidžiant 31 punkto).
28. Tuo atveju, kai Komisija nusprendžia kartu pasiūlyti ir vienkartinę sumą, ji bus apskaičiuojama remiantis 2005 m. komunikato 19–24 punktuose išdėstytu metodu, tik reikėtų patikslinti, kad diena po to, kai baigiasi direktyvoje nustatytas perkėlimo terminas, laikytina *dies a quo* ⁽¹¹⁾.

VI. PAREIGOS SUMOKĖTI PASKIRTĄ BAUDĄ ĮSIGALIOJIMO MOMENTAS

29. Pagal 260 straipsnio 3 dalies antrąją pastraipą, kai Teismas paskiria konkrečiai valstybei narei baudą, mokėjimo pareiga „įsigalioja Teismo sprendime nustatytą dieną“. Šia nuostata Teismui leidžiama nustatyti įsigaliojimo datą, kuri gali būti sprendimo paskelbimo diena arba vėlesnė data. Reikia pažymėti, kad Teismas jau naudojosi tokia veiksmų laisve pagal EB sutarties 228 straipsnį, nors šiame straipsnyje tai

⁽⁸⁾ Žr. panašų 2005 m. komunikato 11 punktą.

⁽⁹⁾ Komisijos atnaujintas 2010 m. liepos 20 d. komunikatu (SEC(2010) 923).

⁽¹⁰⁾ Žr. 9 išnašą.

⁽¹¹⁾ Diena, nuo kurios pradedamas skaičiuoti laikotarpis, į kurį reikia atsižvelgti nustatant vienkartinę sumą (žr. 2005 m. komunikato 22 punktą).

nebuvo konkrečiai numatyta. Nustatydamas vėlesnę įsigaliojimo datą Teismas šia laisve naudojo gana retai ⁽¹²⁾; bet kuriuo atveju, jis niekada nepasinaudojo ja tais atvejais, kai buvo nepateikta informacija apie direktyvų perkėlimo priemones.

30. Komisijos nuomone, reikėtų nustatyti, kad pagal 260 straipsnio 3 dalį priimtuose sprendimuose sprendimo paskelbimo data paprastai būtų ir pareigos sumokėti paskirtą baudą įsigaliojimo data. Tai reikštų, kad kasdien mokama periodinė bauda būtų pradedama mokėti nuo sprendimo paskelbimo dienos.

VII. PEREINAMOJO LAIKOTARPIO TAISYKLĖ

31. 206 straipsnio 3 dalimi nustatytą priemonę ir šiame komunikate išdėstytus šios priemonės taikymo principus bei kriterijus Komisija taikys visoms procedūroms, pradėtoms pagal 258 straipsnį po šio komunikato paskelbimo, ir procedūroms, pradėtoms prieš paskelbiant komunikatą, išskyrus tas, dėl kurių jau buvo kreiptasi į Teisingumo Teismą. Procedūrose, kuriose jau buvo pateikta pagrįsta nuomonė, Komisija pateiks papildomą pagrįstą nuomonę, kuria susijusiai valstybei narei praneš, kad kreipimosi į Teismą atveju ji teiks prašymą pagal 260 straipsnio 3 dalį. Nustatydamas baudų dydį ir pažeidimo trukmę Komisija neatsižvelgs į laikotarpį iki 2009 m. gruodžio 1 d., t. y. Lisabonos sutarties įsigaliojimo dienos.

⁽¹²⁾ Iš devynių Teismo sprendimų pagal 228 straipsnį, kuriais skirta bauda, tik trimis atvejais Teismas nustatė vėlesnę nei sprendimo priėmimo dieną pirmąją periodinės baudos mokėjimo dieną. Žr. 2003 Sprendimą *Komisija prieš Ispaniją*, C-278/01, Rink. p. I-14141; 2005 Sprendimą *Komisija prieš Prancūziją*, C-304/02, Rink. p. I-6263; 2009 Sprendimą *Komisija prieš Graikiją*, C-369/07 (dar nepaskelbtas).

EUROPOS CENTRINIS BANKAS

SUSITARIMAS

2010 m. gruodžio 31 d.

Eesti Pank ir Europos centrinio banko dėl Europos centrinio banko kredituojamo Eesti Pank reikalavimo pagal Europos centrinių bankų sistemos ir Europos centrinio banko statuto 30 straipsnio 3 dalį

(2011/C 12/02)

EESTI PANK IR EUROPOS CENTRINIS BANKAS,

rakto išplėtimų pagal ECBS statuto 48 straipsnio 3 dalį poveikio kitų NCB reikalavimams, turimiems pagal ECBS statuto 30 straipsnio 3 dalį.

kadangi:

- (1) Pagal 2010 m. gruodžio 31 d. Sprendimo 2011/23/ES dėl Eesti Pank atliekamų kapitalo apmokėjimų, užsienio atsargų pervedimų ir įnašų į Europos centrinio banko atsargas ir atidėjinius (ECB/2010/34) ⁽¹⁾ 3 straipsnio 1 dalį bendros užsienio atsargų sumos, kurią Eesti Pank, vadovaudamasis Europos centrinių bankų sistemos ir Europos centrinio banko statuto (toliau – ECBS statutas) 48 straipsnio 1 dalimi, turi pervesti Europos centriniam bankui (ECB) nuo 2011 m. sausio 1 d., atitikmuo eurais yra 145 853 596,60 EUR.
- (2) Pagal ECBS statuto 30 straipsnio 3 dalį ir Sprendimo 2011/23/ES (ECB/2010/34) 4 straipsnio 1 dalį, nuo 2011 m. sausio 1 d. ir atsižvelgdamas į to sprendimo 3 straipsnyje numatytas sąlygas, ECB turi kredituoti Eesti Pank eurais išreikštu reikalavimu, atitinkančiu bendrą Eesti Pank įnašo į užsienio atsargas sumą eurais. ECB ir Eesti Pank susitaria nustatyti, kad Eesti Pank reikalavimas yra 103 115 678,01 EUR, siekdami užtikrinti, kad santykis tarp Eesti Pank reikalavimo sumos eurais ir kitiems valstybių narių, kurių valiuta yra euro, nacionaliniams centriniams bankams (toliau – kiti NCB) bendros kredituotos reikalavimų sumos eurais būtų lygus santykiui tarp Eesti Pank indekso ECB kapitalo rakte ir kitų NCB bendro indekso šiame rakte.
- (3) Skirtumas tarp 1 ir 2 konstatuojamosiose dalyse paminėtų sumų atsiranda: a) pagal ECBS statuto 30 straipsnio 1 dalį Eesti Pank jau pervestų užsienio atsargų vertei taikant ECBS statuto 48 straipsnio 1 dalyje nurodytą „dabartinį valiutos kursą“; b) dėl 2004 m. sausio 1 d. ir 2009 m. sausio 1 d. ECB kapitalo rakto pakoregavimų pagal ECBS statuto 29 straipsnio 3 dalį ir 2004 m. gegužės 1 d. bei 2007 m. sausio 1 d. ECB kapitalo
- (4) Atsižvelgdami į pirmiau minėtą skirtumą, ECB ir Eesti Pank susitaria, kad Eesti Pank reikalavimas gali būti sumažintas jį įskaitant į sumą, kurią Eesti Pank turi įnešti į ECB rezervus ir atidėjinius pagal ECBS statuto 48 straipsnio 2 dalį ir Sprendimo 2011/23/ES (ECB/2010/34) 5 straipsnio 1 dalį, jei Eesti Pank reikalavimas yra didesnis nei 103 115 678,01 EUR suma.
- (5) ECB ir Eesti Pank turėtų susitarti dėl kitų Eesti Pank reikalavimo kreditavimo taisyklių, atsižvelgdami į tai, kad, priklausomai nuo valiutos kurso svyravimų, reikalavimą labiau gali reikėti padidinti nei sumažinti iki sumos, nurodytos 2 konstatuojamojoje dalyje.
- (6) Valdančioji taryba šį ECB sudaromą susitarimą, susijusį su sprendimu, kurį reikia priimti pagal ECBS statuto 30 straipsnį, patvirtino vadovaudamasi ECBS statuto 10 straipsnio 3 dalimi ir joje nurodyta tvarka,

SUSITARĖ:

1 straipsnis

Eesti Pank reikalavimo kreditavimo taisyklės

1. Jei paskutinę dieną, kurią pagal Sprendimo 2011/23/ES (ECB/2010/34) 3 straipsnį ECB gauna užsienio atsargas iš Eesti Pank, reikalavimo suma, kurią ECB turi kredituoti Eesti Pank pagal ECBS statuto 30 straipsnio 3 dalį ir Sprendimo 2011/23/ES (ECB/2010/34) 4 straipsnio 1 dalį (toliau – reikalavimas) yra didesnė nei 103 115 678,01 EUR, nuo tos dienos reikalavimo suma sumažinama iki 103 115 678,01 EUR. Toks sumažinimas atliekamas reikalavimą įskaitant į sumą, kurią nuo 2011 m. sausio 1 d. Eesti Pank turi įnešti į ECB rezervus ir atidėjinius pagal ECBS statuto 48 straipsnio 2 dalį ir Sprendimo 2011/23/ES (ECB/2010/34) 5 straipsnio 1 dalį. Įskaityta suma laikoma išankstiniu įnašu į ECB rezervus ir atidėjinius pagal

⁽¹⁾ OL L 11, 2011 1 15.

ECBS statuto 48 straipsnio 2 dalį ir Sprendimo 2011/23/ES (ECB/2010/34) 5 straipsnio 1 dalį, ir laikoma, kad jis buvo atliktas tarpuskaitos dieną.

2. Jei suma, kurią *Eesti Pank* turi įnešti į ECB rezervus ir atidėjinius pagal ECBS statuto 48 straipsnio 2 dalį ir Sprendimo 2011/23/ES (ECB/2010/34) straipsnio 1 dalį, yra mažesnė už skirtumą tarp *Eesti Pank* reikalavimo sumos ir 103 115 678,01 EUR, tada reikalavimo suma sumažinama iki 103 115 678,01 EUR: a) pagal šio straipsnio 1 dalį atliekant tarpuskaitą; ir b) ECB sumokant *Eesti Pank* sumą eurai, lygią po tokios tarpuskaitos likusiai trūkstamai sumai. Bet kokia suma, kurią ECB turi sumokėti pagal šią dalį, turi būti sumokėta 2011 m. sausio 1 d. ECB tinkamu laiku pateikia nurodymus dėl tokios sumos ir dėl už ją susikaupusių grynųjų palūkanų pervedimo Transeuropine automatizuota realaus laiko atskirųjų atsiskaitymų skubių pervedimų sistema (TARGET 2). Sukauptos palūkanos yra skaičiuojamos kasdien, naudojant faktinį virš 360 dienų apskaičiavimo metodą, taikant normą, lygią Eurosistemos naujausioje pagrindinėje refinansavimo operacijoje taikomai ribinei palūkanų normai.

3. Jei paskutinę dieną, kurią pagal Sprendimo 2011/23/ES (ECB/2010/34) 3 straipsnį ECB gauna užsienio atsargas iš *Eesti Pank*, *Eesti Pank* reikalavimo suma yra mažesnė nei 103 115 678,01 EUR, tą dieną reikalavimo suma padidinama

iki 103 115 678,01 EUR ir *Eesti Pank* sumoka ECB skirtumui lygią sumą eurai. Bet kokia suma, kurią *Eesti Pank* turi sumokėti pagal šią dalį, turi būti sumokama nuo 2011 m. sausio 1 d. ir laikantis Sprendimo 2011/23/ES (ECB/2010/34) straipsnio 4 ir 5 dalyse nustatytos tvarkos.

2 straipsnis

Baigiamosios nuostatos

1. Šis susitarimas įsigalioja 2011 m. sausio 1 d.
2. Šis susitarimas sudaromas nustatyta tvarka šalių pasirašytais dviem originaliais egzemplioriais anglų kalba. ECB ir *Eesti Pank* saugo po vieną jo originalą.

Sudaryta Frankfurte prie Maino 2010 m. gruodžio 31 d.

Eesti Pank vardu
Andres LIPSTOK
Valdytojas

Europos centrinio banko vardu
Jean-Claude TRICHET
Pirmininkas

IV

(Pranešimai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

EUROPOS KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾

2011 m. sausio 14 d.

(2011/C 12/03)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas
USD JAV doleris	1,3349	AUD Australijos doleris	1,3528
JPY Japonijos jena	110,71	CAD Kanados doleris	1,3300
DKK Danijos krona	7,4498	HKD Honkongo doleris	10,3796
GBP Svaras sterlingas	0,84220	NZD Naujosios Zelandijos doleris	1,7396
SEK Švedijos krona	8,9765	SGD Singapūro doleris	1,7222
CHF Šveicarijos frankas	1,2915	KRW Pietų Korėjos vonas	1 493,78
ISK Islandijos krona		ZAR Pietų Afrikos randas	9,2959
NOK Norvegijos krona	7,8500	CNY Kinijos ženminbi juanis	8,7970
BGN Bulgarijos levas	1,9558	HRK Kroatijos kuna	7,3985
CZK Čekijos krona	24,384	IDR Indonezijos rupija	12 030,62
HUF Vengrijos forintas	276,60	MYR Malaizijos ringitas	4,0886
LTL Lietuvos litas	3,4528	PHP Filipinų pesas	59,202
LVL Latvijos latas	0,7019	RUB Rusijos rublis	40,1143
PLN Lenkijos zlotas	3,8800	THB Tailando batas	40,687
RON Rumunijos lėja	4,2652	BRL Brazilijos realas	2,2524
TRY Turkijos lira	2,0730	MXN Meksikos pesas	16,2500
		INR Indijos rupija	60,6595

⁽¹⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

EUROPOS KOMISIJOS PIRMININKO SPRENDIMAS

2011 m. sausio 10 d.

dėl Europos mokslo etikos ir naujų technologijų grupės narių paskyrimo ketvirtam įgaliojimų laikotarpiui

(2011/C 12/04)

EUROPOS KOMISIJOS PIRMININKAS,

atsižvelgdamas į 1997 m. gruodžio 16 d. Komisijos sprendimą (SEC(97) 2404), kuriuo įsteigiama Europos mokslo etikos ir naujų technologijų grupė ir Europos Komisijos pirmininkas įgaliojamas paskirti jos narius,

atsižvelgdamas į 2001 m. kovo 26 d. Komisijos sprendimą (C(2001) 691) dėl Europos mokslo etikos ir naujų technologijų grupės įgaliojimų pakeitimo,

atsižvelgdamas į 2005 m. gegužės 11 d. Komisijos sprendimą (2005/383/EB) dėl Europos mokslo etikos ir naujų technologijų grupės įgaliojimų pratęsimo, kurie dar pratęsti Komisijos sprendimu 2009/757/EB ⁽¹⁾,

atsižvelgdamas į 2009 m. gruodžio 23 d. Komisijos sprendimą 2010/1/ES ⁽²⁾ dėl Europos mokslo etikos ir naujų technologijų grupės įgaliojimų pratęsimo,

kadangi:

- (1) Europos mokslo etikos ir naujų technologijų grupė yra Europos Komisijos nepriklausomas daugiašakis patariamasis subjektas, kurį sudaro iki 15 narių.
- (2) Paskelbus kvietimą pareikšti susidomėjimą buvo gautos 152 paraiškos ⁽³⁾. Keturiolika buvusių Europos mokslo etikos ir naujų technologijų grupės narių gali būti perrinkti ⁽⁴⁾ ir dvylika iš jų nori, kad jų kandidatūra būtų persvarstyta.
- (3) Būtina užtikrinti atitinkamą Europos mokslo etikos ir naujų technologijų grupės narių profesinių įgūdžių ir patirties įvairovę.
- (4) Nariai skiriami *ad personam*, atsižvelgiant į jų asmeninius gebėjimus ir savybes,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Šių kadencijų baigiančių Europos mokslo etikos ir naujų technologijų grupės narių įgaliojimai pratęsimi penkerių metų laikotarpiui:

1. Emmanuel Agius

2. Inez de Beaufort

3. Hille Haker

4. Julian Kinderlerer

5. Linda Nielsen

6. Paula Martinho da Silva

7. Pere Puigdoménech Rosell

8. Günter Virt

2 straipsnis

Europos mokslo etikos ir naujų technologijų grupės nariais penkeriems metams skiriami šie asmenys:

1. Peter Dabrock

2. Andrzej Górski

3. Ritva Tuulikki Halila

4. Herman Nys

5. Siobhán Marie O'Sullivan

6. Laura Palazzani

7. Marie-Jo Thiel

3 straipsnis

Šis sprendimas bus paskelbtas Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje.

Priimta Briuselyje 2011 m. sausio 10 d.

Komisijos vardu

Pirmininkas

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ OL L 270, 2009 10 15, p. 18.

⁽²⁾ OL L 1, 2010 1 5, p. 8.

⁽³⁾ Žr. Sprendimo 2010/1/ES 3 straipsnio 2 dalies ketvirtą įtrauką – „Europos mokslo etikos ir naujų technologijų grupės narių kandidatūros yra iškeliamos ir atrenkamos remiantis atviru kvietimu pareikšti susidomėjimą.“.

⁽⁴⁾ Žr. Sprendimo 2010/1/ES 3 straipsnio 2 dalies trečią įtrauką – „Kiekvienas grupės narys skiriamas penkerių metų kadencijai. Kadencija gali būti pratęsta ne daugiau kaip du kartus.“.

VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

2011 m. ŠVENČIŲ DIENOS

(2011/C 12/05)

Belgique/België	1.1, 24.4, 25.4, 1.5, 2.6, 3.6, 12.6, 13.6, 21.7, 22.7, 15.8, 31.10, 1.11, 2.11, 11.11, 15.11, 25.12, 26.12, 27.12, 28.12, 29.12, 30.12, 31.12
България	1.1, 3.3, 22.4, 23.4, 24.4, 25.4, 1.5, 6.5, 24.5, 6.9, 22.9, 1.11, 24.12, 25.12, 26.12
Česká republika	1.1, 25.4, 1.5, 8.5, 5.7, 6.7, 28.9, 28.10, 17.11, 24.12, 25.12, 26.12
Danmark	1.1, 21.4, 22.4, 24.4, 25.4, 20.5, 2.6, 12.6, 13.6, 25.12, 26.12
Deutschland	1.1, 22.4, 25.4, 1.5, 2.6, 13.6, 3.10, 25.12, 26.12
Eesti	1.1, 24.2, 22.4, 1.5, 12.6, 23.6, 24.6, 20.8, 24.12, 25.12, 26.12
Éire/Ireland	3.1, 17.3, 22.4, 25.4, 2.5, 6.6, 1.8, 31.10, 26.12, 27.12
Ελλάδα	1.1, 6.1, 7.3, 25.3, 22.4, 25.4, 1.5, 13.6, 15.8, 28.10, 25.12, 26.12
España	21.4, 22.4, 25.4, 9.5, 2.6, 3.6, 13.6, 21.7, 1.11, 26.12, 27.12, 28.12, 29.12, 30.12
France	1.1, 25.4, 1.5, 2.6, 13.6, 14.7, 21.7, 15.8, 1.11, 11.11, 25.12
Italia	1.1, 22.4, 25.4, 1.5, 2.6, 13.6, 21.7, 15.8, 1.11, 25.12, 26.12
Κύπρος/Kıbrıs	1.1, 25.3, 22.4, 25.4, 1.5, 9.5, 2.6, 3.6, 13.6, 21.7, 15.8, 1.10, 1.11, 23.12, 26.12
Latvija	1.1, 22.4, 24.4, 25.4, 1.5, 4.5, 8.5, 12.6, 23.6, 24.6, 18.11, 24.12, 25.12, 26.12, 31.12
Lietuva	1.1, 16.2, 11.3, 24.4, 25.4, 1.5, 5.6, 24.6, 6.7, 15.8, 1.11, 25.12, 26.12
Luxembourg	25.4, 2.6, 13.6, 23.6, 15.8, 1.11, 26.12
Magyarország	1.1, 15.3, 24.4, 25.4, 1.5, 12.6, 13.6, 20.8, 23.10, 1.11, 25.12, 26.12
Malta	1.1, 10.2, 19.3, 31.3, 22.4, 1.5, 7.6, 29.6, 15.8, 8.9, 21.9, 8.12, 13.12, 25.12
Nederland	1.1, 25.4, 30.4, 5.5, 2.6, 13.6, 25.12, 26.12
Österreich	1.1, 6.1, 25.4, 1.5, 2.6, 13.6, 23.6, 15.8, 26.10, 1.11, 8.12, 25.12, 26.12
Polska	1.1, 6.1, 24.4, 25.4, 1.5, 3.5, 12.6, 23.6, 15.8, 1.11, 11.11, 25.12, 26.12
Portugal	1.1, 22.4, 24.4, 25.4, 1.5, 10.6, 23.6, 15.8, 5.10, 1.11, 1.12, 8.12, 25.12
România	1.1, 2.1, 24.4, 25.4, 1.5, 12.6, 13.6, 15.8, 1.12, 25.12, 26.12
Slovenija	1.1, 2.1, 8.2, 24.4, 25.4, 27.4, 1.5, 2.5, 12.6, 25.6, 15.8, 31.10, 1.11, 25.12, 26.12
Slovensko	1.1, 6.1, 22.4, 25.4, 1.5, 8.5, 5.7, 29.8, 1.9, 15.9, 1.11, 17.11, 24.12, 25.12, 26.12
Suomi/Finland	1.1, 6.1, 22.4, 24.4, 25.4, 1.5, 2.6, 12.6, 25.6, 5.11, 6.12, 25.12, 26.12
Sverige	1.1, 6.1, 22.4, 24.4, 25.4, 1.5, 2.6, 6.6, 12.6, 25.6, 5.11, 25.12, 26.12
United Kingdom	Wales and England: 3.1, 22.4, 25.4, 29.4, 2.5, 30.5, 29.8, 26.12, 27.12, 28.12 Northern Ireland: 3.1, 17.3, 22.4, 25.4, 29.4, 2.5, 30.5, 12.7, 29.8, 26.12, 27.12, 28.12 Scotland: 3.1, 4.1, 22.4, 29.4, 2.5, 30.5, 1.8, 30.11, 26.12, 27.12, 28.12

2011 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 100 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	770 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	400 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), skaitmeninis diskas, leidžiamas vieną kartą per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	300 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

Europos Sąjungos oficialųjį leidinį, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame skaitmeniniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>



Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LIUKSEMBURGAS

LT